

Sisällys

KIITOKSET 9

NAISET SUOMEN, VENÄJÄN JA NEUVOSTOLIITON KIRJALLISUUDEN
VÄLITTÄJINÄ 11

Arja Rosenholm, Kati Launis ja Viola Parente-Čapková

LAATIKKO: VENÄLÄISET NAISKIRJAILIJAT SUOMESSA –
TIETOKIRJASTA TIETOKANTAAN 35

Natalia Mihailova ja Jasmine Westerlund

I Hiljaisuuden ajasta kohti moninaistuvaa naistoimijuutta

AATTEIDEN LIIKE 1800-LUVUN PUOLIVÄLIN SUOMEN
SUURIRUHTINASKUNTAAN

Kirjailijat Jelena Gan ja Marie Linder 43

Kati Launis, Viola Parente-Čapková ja Arja Rosenholm

VILKASTUVA VASTAANOTTO

Vuosisadan taitteen naiskirjailijoita ja -välittäjiä 66

Viola Parente-Čapková, Kati Launis ja Jasmine Westerlund

”MADAME KOLLONTAI – NEUVOSTOFEMINISMIN JA SUOMEN ASIALLA”

Aleksandra Kollontai historiallisena ja fiktionalisoituna hahmona

Suomessa 102

Viola Parente-Čapková

ULTRAUSTA UUSIEN IHMISTEN TEHTAASEEN

Naisvälittäjien nousu ja kirjallisuuden politisoitunut vastaanotto

sotienvälisessä Suomessa 130

Tintti Klapuri

LAATIKKO: EDITH SÖDERGRAN VENÄJÄLLÄ –

YLI RAJOJEN JA HALKI VUOSISATOJEN 152

Natalia Mihailova

KULTTUURIA VÄLITTÄMÄSSÄ

Kääntäjä ja kirjailija Marija Pavlovna Blagoveštšenskaja 160

Natalia Mihailova ja Arja Rosenholm

II ”Puhu Maria!” Naiskirjailijat 1900-luvun murroksissa

TEKSTEJÄ RAUTAESIRIPUN TAKAA

Neuvostoliiton naiskirjailijoiden vastaanotto suomalaisessa lehdistössä

1945–1982 195

Marja Sorvari

PERESTROIKAN KIRJALLISUUTTA JA YLIRAJAISTA YHTEISTYÖTÄ 221

Arja Rosenholm

KÄÄNTÄJÄN LÖYTÖ

Aino Kuusisen muistelmät *Jumala syöksee enkelinsä* venäläisessä

kontekstissa 257

Irina Savkina

LAATIKKO: AINO KUUSISEN VASTAANOTTO SUOMESSA 273

Jasmine Westerlund

III Ylirajainen naistoimijuus digitaalisen median aikakaudella

VENÄLÄISTEN NAISKIRJAILIJOIDEN VASTAANOTTO SUOMESSA

2000-LUVULLA

Lukeminen digitalisoituvassa maailmassa 281

Saara Ratilainen

NEUVOSTOAJAN KRONIKOITSIJOITA JA NYKY-YHTEISKUNNAN

KRIITIKOITA

Ljudmila Ulitskaja ja muita naiskirjailijoita perinteisessä ja sosiaalisessa

mediassa 308

Jenniliisa Salminen

TAPETTITAVALLINEN TERVEYSSANDAALI-ANDROGYNYI
TOISELTA PLANEETALTA

Venäläisten dekkarien ja naisetsivien vastaanotto
suomalaisessa mediassa 339

Saara Ratilainen ja Jenniliisa Salminen

”MEILLE, IMPERIALISTISIA AMBITIOITA OMAAVAN VALTION
LUKIJOILLE”

”Raiofeministi” Sofi Oksasen vastaanotto Venäjällä 363

Viola Parente-Čapková

ESSEE

YMPÄRI ÄMPÄRI – SUOMENTAJAN ROOLILEIKKEJÄ 381

Arja Pikkupeura

MUUTAMIA JOHTOPÄÄTÖKSIÄ 399

Arja Rosenholm, Kati Launis ja Viola Parente-Čapková

Kirjoittajat 412

Abstract 415

Henkilöhakemisto 416

Asiahakemisto 420